

対訳絵本 ハングルから日本語へ

<上段：ハングル 下段：日本語>

	書名	作者名	出版社	請求記号
1	까막나라에서 온 삼사리	정승각(チョン・スンガク)/文・絵	통나무	E/CHO/環日J
	くらやみのくにからきたサブサリ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
2	꼬꼬댁꼬꼬는 무서워!	한병호(ハン・ビョンホ)/文・絵	별천지	E/HAN/環日J
	さびしがりのトッケ비	藤本朝巳/訳	平凡社	E/ハン/環日J
3	모기와 황소	현동염(ヒョン・ドンヨム)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	길벗어린이	E/HYE/環日J
	蚊とうし	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/ヒョン/環日J
4	경복궁	이승원(イ・スンウォン)/文・絵	초망책방	E/I/環日J
	景福宮 朝鮮王朝の王宮	おおたけ きよみ/訳	講談社	E/イ/環日J
5	비무장지대에 봄이 오면	이억배(イ・オクベ)/文・絵	사계절	E/I/環日J
	非武装地帯に春がくると	おおたけ きよみ/訳	童心社	E/イ/環日J
6	술이의 추석 이야기	이억배(イ・オクベ)/文・絵	길벗어린이	E/I/環日J
	ソリちゃんのチュソク	みせ けい/訳	セーラー出版	E/イ/環日J
7	엄마 마중	이태준(イ・テジュン)/文 김동성(キム・ドンソン)/絵	한길사	E/I/環日J
	かあさんまだかな	チョン・ミヘ/訳	フレーベル館	E/イ/環日J
8	산에 가자	이상권(イ・サンクオン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	보림	E/I/環日J
	パパといっしょに	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
9	수궁가	이현순(イ・ヒョンスン)/文 이육남(イ・ユッナム)/絵	초망책방	E/I/環日J
	水宮歌(スグンガ)	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
10	신기한 그림작자	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
	ふしぎなかけじく	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
11	아씨방 일곱 동무	이영경(イ・ヨンギョン)/文・絵	비룡소	E/I/環日J
	あかてぬぐいのおくさんと7にんのなかま	神谷丹路/訳	福音館書店	E/イ/環日J
12	비가 오는 날에...	이혜리(イ・ヘリ)/文 정병규(チョン・ビョンギュ)/絵	보림	E/I/環日J
	あめがふるひに...	ビョン・キジャ/訳	くもん出版	E/イ/環日J
13	도대체 그 동안 무슨 일이 일어났을까?	이호백(イ・ホペク)/文・絵	채미마주	E/I/環日J
	うさぎのおるすばん	黒田福美/訳	平凡社	E/イ/環日J
14	황소와 도깨비	이상(イ・サン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	다림	E/I/環日J
	うしとトッケ비	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/イ/環日J
15	반쪽이	이미애(イ・ミエ)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	보림	E/I/環日J
	力持ちのパンチョギ	市場淳子/訳	ポリム	E/イ/環日J
16	해와 달이 된 오누이	이규희(イ・ギュヒ)/文 심미아(シム・ミア)/絵	보림	E/I/環日J
	お日さまとお月さまになったきょうだい	仲村修/訳	ポリム	欠番
17	해치와 괴물 사형제	정하섭(チョン・ハソプ)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	길벗어린이	E/JEO/環日J
	ヘチとかいぶつ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/チョン/環日J
18	도깨비 방망이	정차준(チョン・チャジュン)/文 한병호(ハン・ビョンホ)/絵	보림	E/JEO/環日J
	トッケ비의こんぼう	ふじもと とみ/訳	平凡社	E/チョン/環日J
19	불가사리	김중철(キム・ジュンチョル)/文 이형진(イ・ヒョンジン)/絵	웅진출판	E/KIM/環日J
	ブルガサリ	ビョン・キジャ/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
20	씨름	김장성(キム・ジャンソン)/文 이승현(イ・スンヒョン)/絵	사계절	E/KIM/環日J
	シルム 韓国のすもう	ホン・カズミ/訳	岩崎書店	E/キム/環日J
21	시리둥둥 거미둥둥	권윤덕(クオン・ユンドク)/文・絵	창비	E/KWO/環日J
	しろいはうさぎ	チョン・ミヘ/訳	福音館書店	E/クオン/環日J
22	만희네 집	권윤덕(クオン・ユンドク)/文・絵	길벗어린이	E/MAN/環日J
	マンヒのいえ	みせ けい/訳	セーラー出版	E/クオン/環日J

23	월월 간다	권정생(クオン・ジョンセン)/文 김용철(キム・ヨン철)/繪	국민서관	E/KWO/環日J
	ゆらゆらゆくよ	金広子/訳	小峰書店	E/クオン/環日J
24	황소 아저씨	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スン각)/繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	黄牛(きうし)のおくりもの	仲村修/訳	いのちの	E/クオン/環日J
25	강아지 똥	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スン각)/繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	こいぬのうんち	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/クオン/環日J
26	오소리네 집 꽃밭	권정생(クオン・ジョンセン)/文 정승각(チョン・スン각)/繪	길벗어린이	E/KWO/環日J
	あなぐまさんちのはなばたけ	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/クオン/環日J
27	설빔 남자아이 멋진 옷	배현주(베・ヒョン주)/文・繪	사계절	E/PAE/環日J
	ソル빔 お正月の晴れ着 男の子編	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
28	설빔 여자아이 고운 옷	배현주(베・ヒョン주)/文・繪	사계절	E/PAE/環日J
	ソル빔 お正月の晴れ着 女の子編	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/へ/環日J
29	구름빵	백희나(ペク・ヒナ)/文・繪	한솔수북	E/PAE/環日J
	ふわふわくもパン	星あキラ、キム・ヨン준/共訳	小学館	E/ヘク/環日J
30	자장노래	백창우(ペク・チャンウ)/詩 한지희(한・지희)/繪	과랑새어린이	E/PAE/環日J
	チャジャン歌 韓国の子守唄	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/ヘク/環日J
31	개구리네 한솔밭	백석(ペクソク)/文 유애로(ユ・エロ)/繪	보림	E/PAE/環日JH
	いっしょにごはんたべよ	ピョン・キジャ/訳	平凡社	E/ヘク/環日JH
32	기차 ㄱㄴㄷ	박은영(パク・ウニョン)/文・繪	비룡소	E/PAK/環日J
	あかいきしゃ	おおたけ きよみ/訳	アートン	E/ハウ/環日J
33	누구야 누구	심조원(심・조원)/文 권혁도(クオン・ヒョクト)/繪	보리	E/SIM/環日JH
	だれかな、だれだろ	小倉夏香/訳	平凡社	E/シム/環日J
34	임금님 귀는 당나귀 귀	서정오(ソ・ジョン오)/文 한지희(한・지희)/繪	보리	E/SEO/環日J
	잉글니움のみみ	おおたけ きよみ/訳	古今社	E/ソ/環日J
35	제주 많은 다섯 친구	양재홍(ヤン・チェホン)/文 이춘길(イ・チュンギル)/繪	보림	E/YAN/環日J
	五人の小さなごうけつ	梁載洪/文 李春吉/繪 仲村修/訳	図書出版ポリム	E/ヤン/環日J
36	넥점반	윤석중(윤・석중)/文 이영경(イ・ヨンギョン)/繪	창비	E/YUN/環日J
	よじはん よじはん	かみや にじ/訳	福音館書店	E/ユン/環日J
37	바빠요 바빠	윤구병(윤・구병)/文 이태수(イ・テス)/繪	보리	E/YUN/環日J
	おおいそがし、こいそがし	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
38	우리순이 어디 가니	윤구병(윤・구병)/文 이태수(イ・テス)/繪	보리	E/YUN/環日J
	スニちゃん、どこゆくの	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
39	우리끼리 자자	윤구병(윤・구병)/文 이태수(イ・テ스)/繪	보리	E/YUN/環日J
	さいごにのこるの、だあれだ	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
40	심심해서 그랬어	윤구병(윤・구병)/文 이태수(イ・テ스)/繪	보리	E/YUN/環日J
	つまんなくってさ	小倉紀藏、黛まどか/共訳	平凡社	E/ユン/環日J
41	백두산 이야기	유채수(ユ・チェス)/文・繪	동나무	E/YU/環日JH
	山になった巨人 白頭山ものがたり	まつい ただし、李相琴/共訳	福音館書店	E/ユ/環日JH
42	견우 직녀	이미애(イ・미애)/文 유애로(ユ・エロ)/繪	보림	E/YU/環日J
	七夕のお星さん	市場淳子/訳	ポリム	E/イ/環日J
43	오늘은우리집김장하는날	채인선(チェ・イン선)/文 방정화(반・ジョンファ)/繪	보림	E/CHA/環日J
	きょうはソン미のうちでキムチをつけるひ！	ピョン・キジャ/訳	セーラー出版	E/チェ/環日J
44	흰 쥐 이야기	장 철문/著	비룡소	E/CHA/環日J
	ふしぎなしろねずみ	찬철올문/文 윤미스크/繪 かみや にじ/訳	岩波書店	E/チヤン/環日J
45	새는 새는 나무 자고	정 순희(チョン・スニ)/著	창비	E/CHE/環日J
	ことりはことりは木でねんね	松谷みよ子/訳	童心社	欠番
46	똥은 참 대단해！	허은미/文 김변호/繪	웅진닷컴	E/HEO/環日J
	うんちのちから	申基花/やく	主婦の友社	E/ホ/環日J
47	파도야 놀자	이수지(イ・スジ)/作	비룡소	E/I/環日J
	なみ	スージー・リー/作	講談社	E/リ/児童H

48	달려토토	조은영(チョ・ウンヨン)／著	보림	E/CHO/環日J
	はしれ、トト	チョウンヨン／さく ひろまつゆきこ／やく	岩崎書店	E/キム/環日J
49	동강의아이들	김재홍(キム・ジェホン)／著	길벗어린이	E/KIM/環日J
	かわべのトンイとスニ	星あキラ／共訳 キム・スヨン／共訳	小学館	E/キム/環日J
50	엄마랑 뽀뽀	김동수／作	보림출판사	E/KIM/環日J
	あかちゃんとしゅー	キム・ドンス／さく	ブロンズ新社	E/キム/環日J
51	마음의 집	김희경(キム・ヒギョン)／著	창비	E/KIM/環日J
	こころの家	かみやにじ／訳	岩波書店	E/キム/環日J
52	하얀 눈썹 호랑이	이진숙(イ・ジンスク)／文 백대승(ペク・テスン)／絵	한솔수북	E/I/環日J
	しろいまゆげのトラ	星あキラ／共訳	岩波書店	E/イ/環日J
53	팔죽 할머니와 호랑이	조대인(チョ・デイン)／文 최숙희(チェ・スクヒ)／絵	보림	E/CHO/環日J
	あずきがゆばあさんとトラ	趙大仁／文 崔淑姬／絵	図書出版ポリム	E/チョ/環日J
54	나의 사직동	한성옥(ハン・ソンオク)／絵	보림	E/HAN/環日J
	わたしの社稷洞	おおたけきよみ／訳	アートン	E/キム/環日J
55	호랑이 뱃속 잔치	신동근(シン・トングン)／著	사계절	E/SIN/環日J
	とらはらパーティーー	윤・헤ジョン／訳	岩崎書店	E/シン/環日J
56	장수탕 선녀님	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	天女銭湯	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
57	알사탕	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	あめだま	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
58	나는 개다	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	ぼくは犬や	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
59	엄마는 해녀입니다	Mom is a Haenyeo 고희영／文, Arumisen Eva ／絵	난다	E/KO/環日J
	ママとうみのやくそく	코 ヒョン／ぶん, 에ヴァ・알미센／え, おおたけ きよみ／やく	主婦の友社	E/コ/環日J
60	이상한 손님	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	おかしなおきゃくさま	ペク ヒナ／作 中川ひろたか／訳	学研プラス	E/ヘク/環日J
61	이상한 엄마	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	天女かあさん	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
62	달 샤페트	백희나(ペク・ヒナ)／文・絵	책읽는곰	E/PAE/環日J
	お月さまのシャペット	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
63	石をとらえたお役人(原文ハングル併載)	김세シル／ぶん 쿼온젤리온／え かみやにじ／やく	少年写真新聞社	E/チヤ/環日J
64	このよでいちばん大きな男の子(原文ハングル併載)	김세シル／ぶん 쿼온젤리온／え かみやにじ／やく	少年写真新聞社	E/キム/環日J
65	까제히이쨌따日(原文ハングル併載)	キム・ドンス／作・絵 피ョン・키ジャ／訳	岩崎書店	E/キム/環日J
66	한밤중 개미 요정	신선미／文・絵	창비	E/SIN/環日J
	真夜中のちいさなようせい	신 Сон미／絵と文, 清水 知佐子／訳	ポプラ社	E/シン/環日J
67	세상 끝까지 펼쳐지는 치마			準備中
	せかいのはてまでひろがるスカート	미온 스ジョン／作, 河 鐘基／訳, 廣部 尚子／訳	ライチブックス	E/ミョン/環日J
68	여행 가는 날			準備中
	おじいちゃんのたびじたく	소 यон／文・絵, 斎藤 真理子／訳	小峰書店	E/ソ/環日J
69	삐약이 엄마			準備中
	ピヤキのママ	ペク ヒナ／作 長谷川 義史／訳	ブロンズ新社	E/ヘク/環日J
70	두꺼비가 간다			準備中
	ヒキガエルがいく	박ク ジョンチェ／作, 申 明浩／訳, 広松 由希子／訳	岩波書店	E/ハク/環日J
71	한이네 동네 시장이야기	강전희／作	진천아이	E/KAN/環日J
	ハンヒの市場めぐり	칸・ジョンヒ／作, おおたけきよみ／訳	光村教育図書	E/カン/環日J
72	삼거리 양복점	안재선／作		準備中
	サンサロようふく店	안 제손／作・絵, 林 木林／訳	TOY Publishing	E/アン/環日J
73	당근 유치원			準備中
	にんじんようちえん	안니ョン タル／さく, ひこ・田中／やく	ポプラ社	E/アンニ/環日J

74	책보	이춘희／文	사파리	E/I/環日J
	チェックボ	イ チュニ／ぶん, キム ドンソン／え, おおたけ きよみ／やく	福音館書店	E/I/環日J
75	별 낚시	김상근／文・絵	사계절	E/KIM/環日J
	星をつるよる	キム サンゴン／ぶん・え, すんみ／やく	バイインターナショナル	E/アンニ/児童H
76	아빠의 이상한 퇴근길	김영진 / 文・絵	책읽는곰	E/KIM/環日J
	パパのかえりがおそいわけ	キム ヨンジン／さく・え, 古家 正亨／やく, Mina Furuya／やく	岩崎書店	E/キム/環日J

職員による翻訳絵本

※1～29の日本語絵本については、職員による手作り翻訳本なので貸出はできません。

	書 名	作者名	出版社	請求記号
1	손 큰 할머니의 만두 만들기	채인선(チェ・インソン)/文, 이억배(イ・オクベ)/絵	채미마주	E/CHA/環日J
	氣前のいいおばあさんのギョウザ作り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
2	해시계 물시계	정동찬(チョン・ドンチャン)/文 이영원(イ・ヨンウォン)/絵	보림	E/CHO/環日J
	日時計・水時計	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
3	고까신	최운식(チェ・ウンシク)/文 최영주(チェ・ヨンジュ)/絵	보림	E/CHO/環日J
	코ッカ썬(花ぐつ)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
4	그림 옷을 입은 집	조은수(チョ・ウンス)/文 유문조(ユ・ムンジョ)/絵	사계절	E/CHO/環日J
	絵の服を着た家	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
5	씨실날실	주강현(チュ・ガンヒョン)/文	보림	E/CHU/環日J
	ココ糸 タテ糸	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
6	불개 한국전래동화 8	김명수(キム・ミョンス)/文 유근오(ユ・クノ)/絵	웅진출판	E/HAN-8/環日J
	火の犬 韓国伝来童話 8	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
7	나무 그늘을 산 총각 한국전래동화 30	민영(ミン・ヨン)/文 유영주(ユ・ヨンジュ)/絵	웅진출판	E/HAN-30/環日J
	木のかげを買った若者 韓国伝来童話 30	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
8	의좋은 형제 한국전래동화 34	최자영(チェ・チャヨン)/文 사석원(サ・ソグォン)/絵	웅진출판	E/HAN-34/環日J
	仲の良い兄弟 韓国伝来童話 34	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
9	세상에서 제일 힘센 수탉	이호백(イ・ホベク)/文 이억배(イ・オクベ)/絵	채미마주	E/ I /環日J
	この世でいちばん強いおんどり	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
10	하늘 열리고 땅 열린다	이수자(イ・スジャ)/文 박성원(パク・ソンウォン)/絵	보림	E/ I /環日JH
	空がひら키 大地がひらく	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
11	한지돌이	이종철(イ・ジョンチョル)／文 이춘길(イ・チュンギル)/絵	보림	E/ I /環日J
	韓紙くん	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
12	하늘잡고 별따세	이정란(イ・ジョンラン)/文 최경숙(チェ・ギョンスク)/絵	보림	E/ I /環日J
	空をつかみ、星をとろう	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
13	떡잔치	강인희(カン・インヒ)/文 정대영(チョン・デヨン)/絵	보림	E/KIM/環日J
	もち祭り	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
14	연아연아 올라라	김명자(キム・ミョンジャ)/文 김세온(キム・セオン)/絵	보림	E/KIM/環日J
	타こ たこ あがれ	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
15	돌잔치	김명희(キム・ミョンヒ)/文 김복태(キム・ボクテ)/絵	보림	E/KIM/環日J
	トルチャン치(初誕生日)	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
16	꽃요정+4	나애경(ナ・エギョン)/文・絵	보림	E/NA/環日J
	花の妖精+4	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
17	젊어지는 샘물	엄기원(オム・ギウォン)/文 김천정(キム・チョンジョン)/絵	국민서관	E/OM/環日J
	わかがえりのわき水	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
18	오징어와 검복	백석(ペクソク)/文 오치근(オ・チグン)/絵	소년한길	E/PAE/環日J
	いかとふぐ	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ

19	금 나와라 뚝딱	백명식(ベク・ミョンシク)/文・絵	바른사	E/PAE/環日JH
	金よ出てこいトントン	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
20	오늘이	서정오(ソ・ジョンオ)/文 조수진(チョ・スジン)/絵	봄봄출판사	E/SEO/環日J
	오늘이	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
21	벌레들아 도와 줘	심조원(シム・ジョウオン)/文 한지희(ハン・ジヒ)/絵	보리	E/SIM/環日J
	虫さん 助けて	環日本海交流室/訳		※閲覧のみ
22	당나귀 알	어효선(オ・ヒョソン)/文 이우경(イ・ウギョン)/絵	교 학사	E/SON-59/環日J
	ロバのたまご	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
23	산골짜기 이야기	조은수(チョ・ウン수)/文	길벗어린이	722/NE-5/環日J
	谷間の物語	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
24	장승	주강현(チュ・カンヒョン)/文 이규경(イ・큐ゴ우)/絵	길벗어린이	E/CHU/環日J
	チャンス	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
25	옛날에옛날에	최소영(チェ・ソヨン)/文・絵	고서출판은하수	E/CHO/環日JH
	むかし むかし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
26	김치는싫어요?	최신양(チェ・シンヤン)/文나애경(ナ・エギョン)/絵	보림	E/CHO/環日J
	김치는싫어?	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
27	목이길어진사자	최정훈(チェ・ジョンフン)/文・絵	보림	E/CHO/環日J
	首の長くなったライオン	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
28	백일동안피는백일홍꽃	이응호(イ・ウンホ)/文・絵	웅진출판	E/HAN-27/環日J
	百日間咲く百日紅(さるすべり)の花	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ
29	웃놀이이야기	이은하(イ・운하)/文・絵	한림출판사	E/I/環日J
	ユンノリのはなし	環日本海交流室/訳		※ 閲覧のみ